

BULLETIN DES SCIENCES MATHÉMATIQUES ET ASTRONOMIQUES

P. VETH

**Lettre du Dr P. Veth, professeur de
l'Université de Leyde**

Bulletin des sciences mathématiques et astronomiques 2^e série,
tome 6, n° 1 (1882), p. 318-320

<http://www.numdam.org/item?id=BSMA_1882_2_6_1_318_1>

© Gauthier-Villars, 1882, tous droits réservés.

L'accès aux archives de la revue « Bulletin des sciences mathématiques et astronomiques » implique l'accord avec les conditions générales d'utilisation (<http://www.numdam.org/conditions>). Toute utilisation commerciale ou impression systématique est constitutive d'une infraction pénale. Toute copie ou impression de ce fichier doit contenir la présente mention de copyright.

NUMDAM

Article numérisé dans le cadre du programme
Numérisation de documents anciens mathématiques
<http://www.numdam.org/>

LETTRE DU D^r P. VETH,

Professeur de l'Université de Leyde,

A M. ARISTIDE MARRE,

de Paris, Membre correspondant de l'Institut royal des Indes néerlandaises.

Monsieur et très honoré Collègue,

Je vous suis bien reconnaissant de la bonté que vous avez eue de m'envoyer votre traduction du *Catalogue des étoiles australes*, de Frédéric de Houtman.

En restituant à un homme de mérite l'honneur qui lui est dû, vous avez en même temps revendiqué pour ma patrie un des titres de gloire qui lui appartient, mais qui était oublié en partie par sa propre négligence. Il est vrai que le mérite de de Houtman comme astronome n'était pas entièrement inconnu en Hollande. W. Blaeu en a fait mention dans son *Institutio astronomica* et sur un grand globe céleste qui se trouve dans la Bibliothèque de l'Université d'Utrecht; et d'après Blaeu, feu le professeur G. Moll d'Utrecht a renouvelé, en 1825, la mémoire des services que l'ancien navigateur a rendus à la Science; mais, comme il ignorait parfaitement l'Ouvrage dans lequel de Houtman a rendu compte de ses recherches, il n'a pas su concilier le témoignage de Blaeu sur de Houtman avec celui de Merula, dans sa *Cosmographia generalis*, sur un certain Pieter Dircksz, pilote du navire sur lequel de Houtman fit son premier voyage aux Indes orientales.

Chose curieuse! Le *Spraeckende Woordenboeckde* de Houtman n'a jamais été inconnu à ceux qui s'occupaient de l'étude du malai; il a été réimprimé avec omission du *Catalogue des étoiles circumpolaires australes*, à la suite de la grammaire malaie de Werndly, et le titre est répété dans plusieurs Ouvrages bibliographiques; mais, autant que je sache, les mathématiciens et les astronomes néerlandais n'ont jamais fixé leur attention sur l'appendice si remarquable qui se trouvait au bout d'un livre qui, pour son contenu principal, était étranger à leur domaine. Le seul qui ait remarqué cette omission n'était pas un astronome, mais l'illustre historien, feu M. de Jonge, qui, en faisant mention des énonciations douteuses du professeur Moll, observe qu'il paraît ne pas avoir connu le *Catalogue des étoiles de l'hémisphère austral*, que de Houtman lui-même avait publié à la suite de la première édition de son *Spraeckende Woordenboeck in de Maleijsche ende Madagaskarsche talen*, dont un exemplaire se trouve à la Bibliothèque royale de la Haye.

Excité par votre exemple, j'ai composé un petit essai sur la relation qui a existé entre le pilote Dircksz et le commis de Houtman, et sur les causes qui ont amené l'oubli des découvertes astronomiques de ces deux hommes remarquables qui, dans leur humble sphère, ont donné des preuves de connaissances solides réclamant l'hommage de la postérité. J'ai trouvé dans la Bibliothèque de la

Société des Lettres Néerlandaises, de Leyde, un second exemplaire de l'édition originale du *Spraeckende Woordenboek*, lequel, avec l'aide de votre *Introduction*, m'a fourni la matière de quelques éclaircissements. Ce petit essai, intitulé : *Jets over de verdiensten van Frederik de Houtman als Sterrekundige*, je l'ai offert à notre Société de Géographie, et il sera inséré prochainement dans son *Bulletin*.

FIN DE LA PREMIÈRE PARTIE DU TOME SIXIÈME.